

Deze vertaling bestaat uit 3
pagina's / 6 bladen
Nr.: 63/26
Datum: 14-08-2026

OPĆINSKI SUD U
KARLOVCU

24 -08- 2026

PRIMLJENO

Beëdigde vertaling vanuit
de Kroatische taal





REPUBLIEK KROATIË
OPENBAAR MINISTERIE KARLOVAC
Karlovac, Trg hrvatskih branitelja 1

Kenmerk: KOmp-DO-4/2026-2
Karlovac, 16 maart 2025
ŽRŽ/MŠ

RECHTBANK KARLOVAC
Jeugdrechtbank

KARLOVAC

Op grond van artikel 38, lid 2, punt 6, in samenhang met artikel 341, lid 3, en artikel 342 van het Kroatische Wetboek van Strafvordering ("Narodne novine" nr. 152/2008, 76/2009, 80/2011, 121/2011 - geconsolideerde tekst, 91/2012, 143/2012, 56/2013, 145/2013, 152/2014, 70/2017, 126/2019, 130/2020, 80/2022, 36/2024, 72/2025 en 13/2026; hierna: ZKP) en artikel 107 van de Wet op de Jeugdrechtbanken ("Narodne novine" nr. 84/2011, 143/2012, 148/2013, 56/2015 en 126/2019; hierna: ZSM), dien ik de

TENLASTELEGGING

in tegen:

verdachte SEM JOHN LEMANS, zoon van Roger Lemans en Sandra Vogels, née Tauselt, geboren op 27 november 2006 te Heerlen, Nederland, Nederlands staatsburger, wonende te Berkenstraat 8, Brunssum, Nederland, automonteur, ongehuwd, zonder kinderen, naar eigen verklaring niet eerder veroordeeld, bevindt zich op vrije voeten,

inhoudende dat hij:

op 2 maart 2026 om 23:35 uur te Rakovica, plaats Grabovac, na voorafgaande afspraak met een onbekend persoon met wie hij via een mobiele telefoon van het merk "iPhone 16" communiceerde, met het doel om zich wederrechtelijk financieel voordeel te verkrijgen door het illegale vervoer van buitenlanders, voor een geldbedrag van EUR 3.000,00 dat hij na voltooiing van het vervoer zou ontvangen, in een personenauto van het merk „Renault Captur”, kenteken PU 2255-L (RH), tien illegale migranten uit Bangladesh, India en Pakistan, heeft vervoerd, die eerder op onwettige wijze, zonder grenscontrole, het grondgebied van de Republiek Kroatië waren binnengekomen.

Dus, heeft hij uit eigenbelang andere personen geholpen zich illegaal binnen de Republiek Kroatië te verplaatsen,

waarmee hij het strafbare feit tegen de openbare orde heeft gepleegd door illegale

binnenkomst, verplaatsing en verblijf in de Republiek Kroatië, een andere lidstaat van de Europese Unie of een ondertekenaar van het Schengengebied, inclusief van al strafbaar gesteld in art. 326, lid 1 van het Kroatische Strafwetboek (Hrvatsko zakon, nr. 125/2011, 144/2012, 56/2015, 61/2016, 101/2017, 118/2018, 128/2019, 88/2021, 114/2022, 114/2023, 36/2024 en 136/2025; hierna: KZ).

Op grond van artikel 79, lid 2 van de KZ stel ik voor dat van verdachte Sem John Lemans de mobiele telefoon van het merk "iPhone 16", van een onbekende operator, IMEI-nummers IMEI1: 357884594985737 en IMEI2: 357884594985737 in beslag wordt genomen, reeds tijdelijk in beslag genomen met bewijs van ontvangst nr. 00343420.

Bewijsmiddelen waarop de tenlastelegging is gebaseerd:

1. Rapport van Politie-eenheid Karlovac, Grenspolitie Cetingrad, KLASSE: 214-04/26-05/318, REG. NR.: 511-05-15-26-1 (blad 14),
2. Bewijs van ontvangst van tijdelijk in beslag genomen voorwerp nr. 00343420 (blad 17),
3. Bewijs van ontvangst van tijdelijk in beslag genomen voorwerp nr. 00343419 (blad 18),
4. Proces-verbaal van het doorzoeken van de mobiele telefoon van het merk "iPhone 16" met foto's (bladen 23-34),
5. Proces-verbaal van het verhoor van de verdachte met DVD-opname (bladen 40-45),
6. Bestuurszaak van de Politie-eenheid Karlovac, Grenspolitie Cetingrad, KLASSE: 216/03/26-02/692, REG. NR.: 511-05-15-26-2 (blad 48),
7. Advies van de sociale pedagoog (bladen 53-54).

Motivering

De ernstige verdenking dat verdachte Sem John Lemans het strafbare feit zoals gesteld in art. 326, lid 1 van de KZ heeft gepleegd, blijkt uit de hierboven vermelde bewijsmiddelen waarop deze tenlastelegging is gebaseerd.

Verhoord als verdachte, verklaart Sem John Lemans dat hem werd aangeboden geld te verdienen. Hij kwam naar Kroatië om mensen op te pakken en naar een andere plek te vervoeren. Hij zou in Zagreb moeten blijven; was in een hotel en wachtte op een oproep. Hij kent de persoon met wie hij het vervoer had afgesproken niet; ze hebben hem makkelijk geld aangeboden – EUR 3.000,00 contant. Hij zou vier personen moeten vervoeren, hij wist niet het juiste aantal ervan. Zowel geld als reiskosten heeft hij niet vooraf ontvangen. De locatie heeft hij via Telegram-app ontvangen. Er was sprake van een kleine weg, een onbewoonde plaats en de mensen waren in de bosjes; ze zagen eruit als migranten.

Uit het rapport van de politieambtenaren blijkt dat zij op 2 maart 2026 om 23:35 uur in Rakovica, plaats Gejkovac, een personenauto van het merk "Renault Captur", kenteken PU 2255-L (RH) hebben gestopt, die door de verdachte werd bestuurd, met tien mensen zonder documenten als passagiers.

Uit het bewijs van ontvangst van tijdelijk in beslag genomen voorwerp nr. 00343420 blijkt dat de mobiele telefoon van het merk "iPhone 16", zwart van kleur, van een onbekende operator, van de verdachte in beslag is genomen.

Uit het proces-verbaal van het doorzoeken van de mobiele telefoon van het merk "iPhone 16", in beslag genomen van de verdachte, blijkt dat in de WhatsApp- en Telegram-apps inhoud met betrekking tot het plegen van het strafbare feit werd gevonden, evenals gedeelde locaties.

Op basis van het bovenstaande ben ik van mening dat het handelen van de verdachte elementen van het strafbare feit zoals bedoeld in artikel 326, lid 1 van de KZ vertoont. Namelijk, blijkt uit het rapport van de politieambtenaren dat de verdachte werd aangetroffen tijdens het ongeoorloofd vervoer van illegale migranten, oftewel personen die zich onrechtmatig op het grondgebied van de Republiek Kroatië verplaatsten. Er werden van hem tijdens de arrestatie de mobiele telefoon in beslag genomen waarmee hij over het vervoer van illegale migranten heeft gecommuniceerd, evenals het voertuig waarmee hij de illegale migranten had vervoerd.

Gelet op het voorgaande, alsmede de verdediging van de verdachte waarin hij het plegen van het strafbare feit erkende, verklarend dat hij voor het vervoer van personen een geldbedrag van EUR 3.000,00 zou moeten ontvangen, wijst alles op het bestaan van ernstige verdenking dat de verdachte aan een vooraf gepland vervoer van personen die onrechtmatig op het grondgebied van de Republiek Kroatië verblijven heeft deelgenomen, en dat uit eigenbelang.

Uit het advies van de sociale pedagoog blijkt dat er sprake is van een jongvolwassene, 19 jaar oud, Nederlands staatsburger, die een volwassen leven leidt, zonder dienstverband, voorheen niet geregistreerd als pleger van een strafbaar feit op het grondgebied van de Republiek Kroatië. Daarom wordt voorgesteld de procedure voort te zetten overeenkomstig de bepalingen van het gewone strafrecht.

Gezien de verdachte tijdens het plegen van het strafbare feit de mobiele telefoon gebruikte, stel ik voor dat deze in beslag wordt genomen overeenkomstig artikel 79, lid 2 van de KZ.

Op basis van het bovenstaande is deze tenlastelegging volgens de wet gerechtvaardigd.

PLAATSVERVANGEND JEUGDOFFICIER
VAN JUSTITIE
Željka Rade Župančić

BIJLAGE: - dossier

ŽELJKA RADE ŽUPANČIĆ

Elektronisch ondertekend: 17-03-2026 T 12:26:14 (UTC:2026-03-17 T 11:26:14Z)

Controle: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>

Recordnummer: /weggelaten als overbodig; zichtbaar in het origineel/
Openbaar Ministerie te Karlovac

Ik, Dora Bednjanec, beëdigd gerechtstolk van de Nederlandse taal, benoemd middels de beslissing van de Voorzitter van de Provincierechtbank in Zagreb, nummer 4-Su-1146/21 van 12 december 2022, verklaar dat bovenstaande vertaling geheel overeenkomt met het origineel in het Kroatisch.
Zagreb, 14 augustus 2026
Nr.: 63/26





REPUBLIKA HRVATSKA
OPĆINSKO DRŽAVNO ODVJETNIŠTVO U KARLOVCU
Karlovac, Trg hrvatskih branitelja 1

Broj: KOmp-DO-4/2026-2
Karlovac, 16. ožujka 2025.
ŽRŽ/MŠ

OPĆINSKI SUD U KARLOVCU
Sud za mladež

KARLOVAC

Na temelju članka 38. stavka 2. točke 6. u svezi s člankom 341. stavkom 3. i člankom 342. Zakona o kaznenom postupku ("Narodne novine" broj 152/2008., 76/2009., 80/2011., 121/2011. - pročišćeni tekst, 91/2012., 143/2012., 56/2013., 145/2013., 152/2014., 70/2017., 126/2019., 130/2020., 80/2022., 36/2024, 72/2025. i 13/2026.; dalje: ZKP) te članka 107. Zakona o sudovima za mladež ("Narodne novine" broj 84/2011., 143/2012., 148/2013., 56/2015. i 126/2019.; dalje: ZSM), podižem

OPTUŽNICU

protiv

okrivljenog SEM JOHN LEMANSA, sina Roger Lemansa i Sandre Vogels, rođene Tauselt, rođenog 27. studenog 2006. u Nizozemskoj, Heerlen, državljanina Nizozemske, s prebivalištem u Nizozemskoj, Braunssum, Berkenstraat 8, automehaničara, neoženjenog, bez djece, po vlastitoj izjavi neosuđivanog, nalazi se na slobodi,

da je:

2. ožujka 2026., u 23,35 sati, u Rakovici, mjesto Grabovac, po prethodnom razgovoru s nepoznatom osobom s kojom je komunicirao putem mobilnog uređaja marke "iPhone 16", u cilju da se protupravno materijalno okoristi ilegalnim prijevozom stranih državljana, za novčani iznos od 3.000,00 eura koji je trebao dobiti po izvršenom prevozu, u osobnom vozilu marke "Renault Captur" registarske oznake PU 2255-L (1) prevezio deset ilegalnih migranata, državljana Bangladeša, Indije i Pakistana, koji su prethodno na nezakonit način mimo granične kontrole ušli na područje Republike Hrvatske,

dakle, iz koristoljublja omogućio drugim osobama nedozvoljeno kretati se u Republici Hrvatskoj,

pa da je time počinio kazneno djelo protiv javnog reda – protuzakonitim

ulaženjem, kretanjem i boravkom u Republici Hrvatskoj, drugoj državi članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma - opisano i kažnjivo po članku 326. stavku 1. Kaznenog zakona („Narodne novine“ broj: 125/2011., 144/2012., 56/2015., 61/2015., 101/2017., 118/2018., 126/2019., 84/2021., 114/2022., 114/2023., 36/2024. i 136/2025., dalje: KZ).

Na temelju članka 79. stavka 2. KZ predlažem da sud od okrivljenog Sem John Lemansa oduzme mobitel marke "iPhone 16", nepoznatog operatera, IMEI brojeva IMEI1: 357884594985737 i IMEI2: 357884594925758, privremeno oduzet uz potvrdu o privremenom oduzimanju predmeta serijskog broja 00343420.

Dokazi na kojima temeljim optužnicu i koje namjeravam izvesti na raspravi:

1. izvješće Policijske uprave karlovačke, Postaje granične policije Cetingrad, KLASA: 214-04/26-05/318, URBROJ: 511-05-15-26-1 (list 14),
2. potvrda o privremenom oduzimanju predmeta broj 00343420 (list 17),
3. potvrda o privremenom oduzimanju predmeta broj 00343419 (list 18),
4. zapisnik o pretrazi pokretne stvari mobilnog uređaja marke "iPhone 16" s fotografijama (list 23-34),
5. zapisnik o ispitivanju okrivljenika s DVD snimkom (list 40-45),
6. upravni predmet Policijske uprave karlovačke, Postaje granične policije Cetingrad KLASA: 216/03/26-02/692, URBROJ: 511-05-15-26-2 (list 48),
7. mišljenje socijalnog pedagoga (list 53-54).

Obrazloženje

Osnovana sumnja da je okrivljeni Sem John Lemans počinio kazneno djelo iz članka 326. stavka 1. KZ proizlazi iz naprijed navedenih dokaza na kojima se temelji ova optužnica.

Ispitan u svojstvu okrivljenika, Sem John Lemans navodi da mu je ponuđeno da zaradi novac, došao je u Hrvatsku pokupiti ljude i odvesti ih na drugo mjesto. Trebao je ostati u Zagrebu, bio je u hotelu i čekao poziv. Ne poznaje osobu s kojom je dogovarao prijevoz ljudi, ponudili su mu lak novac i to 3.000,00 eura u gotovini. Trebao je voziti četiri osobe, nije znao točan broj ljudi. Novac nije dobio unaprijed niti troškove puta. Lokaciju je dobio putem aplikacije Telegram. Radilo se o manjoj cesti, nenaseljenom mjestu, a ljudi su bili u grmlju i izgledali su kao migranti.

Iz izvješća policijskih službenika proizlazi da su policijski službenici 2. ožujka 2026. u 23,35 sati, u Rakovici, mjesto Gejkovac, zaustavili osobno vozilo marke "Renault Captur" registarskih oznaka PU 2255-L (RH) kojim je upravljao okrivljenik, dok se u svojstvu putnika nalazilo deset osoba bez osobnih dokumenata.

Iz potvrde o privremenom oduzimanju predmeta serijski broj 00343420 vidljivo je da je od okrivljenika oduzet mobilni uređaj marke "iPhone 16" crne boje, nepoznatog operatera.

Iz zapisnika o pretrazi pokretne stvari i to mobilnog uređaja marke "iPhone 16" oduzetog od okrivljenika u aplikacijama WhatsApp i Telegram pronađen je sadržaj u vezi s počinjenjem kaznenog djela kao i dijeljenje lokacija.

Slijedom navedenog, smatram da su se u postupanju okrivljenika ostvarila obilježja kaznenog djela iz članka 326. stavak 1. KZ. Naime, iz izvješća o postupanju policijskih službenika proizlazi da je okrivljenik zatečen u neovlaštenom prijevozu ilegalnih migranata odnosno osoba koje su se nezakonito kretale po teritoriju Republike Hrvatske, od istog je prilikom uhićenja oduzet mobilni uređaj putem kojeg je komunicirao u vezi prijevoza ilegalnih migranata te je od njega oduzeto i vozilo kojim je prevozio ilegalne migrante.

Cijeneći navedeno, kao i obranu okrivljenika u kojoj je isti priznao počinjenje kaznenog djela navodeći da je za prijevoz osoba trebao dobiti novčani iznos od 3.000,00 eura, sve ukazuje na postojanje osnovane sumnje da je okrivljenik sudjelovao u unaprijed organiziranom prijevozu osoba koje nezakonito borave u Republici Hrvatskoj te je tom prilikom postupao iz koristoljublja.

Iz mišljenja socijalnog pedagoga proizlazi da se radi o mlađem punoljetniku navršenih 19 godina života, državljaninu Nizozemske koji živi životom odrasle osobe, nezasnovanog radnog odnosa, ranije neevidentiranog u počinjenju kaznenog djela na području Republike Hrvatske, pa stoga predlaže da se daljnje vođenje postupka vodi prema odredbama redovnog kaznenog prava.

Kako se okrivljenik prilikom počinjenja kaznenog djela služio mobilnim uređajem, to predlažem da se isti oduzme sukladno članku 79. stavku 2. KZ.

Slijedom navedenog, ova optužnica ukazuje se opravdana i na zakonu osnovana.

ZAMJENICA OPĆINSKOG DRŽAVNOG ODVJETNIKA
ZA MLADEŽ
Željka Rade Župančić

Prilog: - spis

ŽELJKA RADE ŽUPANČIĆ



Elektronički potpisano: 17.03.2026T12:26:14 (UTC:2026-03-17T11:26:14Z)

Provjera: <https://epotpis.rdd.hr/provjera>

Broj zapisa: dba36263-62a7-4215-b086-b8a7a1475946

Općinsko državno odvjetništvo u Karlovcu



